



Udsnit af bogens forside. Hvad er det med hende Lucy?

Feministens Fifty Shades of Scales



Anne Katrine Bagai

ROMAN: I fiskens tegn

Forfatter: Melissa Broder

Oversat af: Emma Holten

Forlag: Falco, 2022

Er du vokset op med disneyprinsesser ligesom mig, har du ikke brug for Judith Butler til at brække de patriarkalske strukturer ned. Du har brug for: 1. Donuts, 2. Sappho, 3. Et spejl.

De ingredienser kan du få i Melissa Broders roman *I Fiskens tegn*. Her møder vi Lucy, mens hun skriver afhandling på 9. år og føler, at livet indhenter hende. Efter kærestesorg, lidt for meget hash og alt for mange donuts, tilbyder søsteren hende et villaeksil på Venice Beach. Naturligvis mod krav om at Lucy går i gruppeterapi og passer søsterens hund. Efter et par fejlslagne dates og opdatering af lingerie går Lucy på nattevandring og møder en mand ved badebroen. Herfra gør Lucy alt forkert på en så magisk måde, jeg ikke har været vidne til, siden Flaubert lod Frédéric fucke rundt i Følelsernes opdragelse.

Emma Holtens oversættelse af Lucys tvivlstunge monolog er skrevet med autentisk talesprog og giver plads til Lucys karakter. En karakter, der er ironisk, højdramatisk, lidende, tykfobisk, pleasende og dybt selvoptaget – og alle siderne værd. Som læser er jeg splittet mellem at råbe “stop”, hver gang Lucy tager en ny beslutning, og samtidig idiotisk indstillet på at nyde den klassiske romcomfortælling med lufthavnsscenen ”Og de levede lykkeligt” som svaret på alle problemer. Et godt anslag til at diskutere vores idé om høvisk ridderromantik og kærligheden i det hele taget.